

Государственное учреждение высшего профессионального образования
«Белорусско-Российский университет»

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор Белорусско-
Российского университета

М.Е. Лустенков

(подпись)

« 30 » 06 2016 г.

Регистрационный № УД-РД.3 /р

**ПЕРЕВОД ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
(АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ И ИСПАНСКИЙ ЯЗЫКИ)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление подготовки 09.03.01 Информатика и вычислительная техника

Направленность (профиль) Автоматизированные системы обработки информации и управления

Направление подготовки 13.03.02 Электроэнергетика и электротехника

Направленность (профиль) Электрооборудование автомобилей и тракторов

Направление подготовки 09.03.04 Программная инженерия

Направленность (профиль) Разработка программно-информационных систем

Квалификация Бакалавр

	Форма обучения
	Очная
Курс	3
Семестр	6
Практические занятия, часы	34
Зачёт, семестр	6
Контактная работа по учебным занятиям, часы	34
Самостоятельная работа, часы	2
Всего часов / зачетных единиц	36/1

Кафедра – разработчик программы: Белорусский, русский и иностранные языки

Составители: ст. преп. Мельникова Е.Н., ст. преп. Грицаева Е. В., преп. Коноплева Е.А., ст. преп. Полева Ж. А., ст. преп. Карпенко А. В.

Могилев, 2016

Рабочая программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 09.03.01 «Информатика и вычислительная техника» (уровень бакалавриата), утвержденным приказом № 5 от «12» января 2016 г., учебным планом 090301-1 и учебным планом 090301-2, утвержденным 26 февраля 2016 г.; 13.03.02 «Электроэнергетика и электротехника» (уровень бакалавриата), утвержденным приказом № 955 от «03» сентября 2015 г., учебным планом 130302 -1 и учебным планом 130302-2, утвержденным 26 февраля 2016 г.; 09.03.04 «Программная инженерия» (уровень бакалавриата), утвержденным приказом № 229 от «12» марта 2015 г., учебным планом 090304 -1 и учебным планом 090304-2, утвержденным 26 февраля 2016 г.

Рассмотрена и рекомендована к утверждению кафедрой «Белорусский, русский и иностранные языки» «19» апреля 2016 г., протокол № 8.


Зав. кафедрой


Е.Н.Мельникова

Одобрена и рекомендована к утверждению Президиумом научно-методического совета Белорусско-Российского университета

«29» 06 2016 г., протокол № 5.

Зам. председателя Президиума научно-методического совета

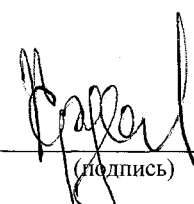

(подпись) А.Д. Бужинский

Рецензент:

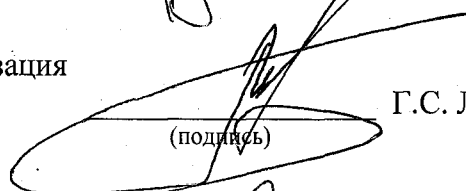
Екатерина Николаевна Василенко, канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры английской филологии и культуры учреждения образования «Могилевский государственный университет имени А.А.Кулешова»

Рабочая программа согласована:


Зав. кафедрой «Автоматизированные системы управления»


(подпись) С. К. Крутолевич


Зав. кафедрой «Электропривод и автоматизация промышленных установок»


(подпись) Г.С. Леневский

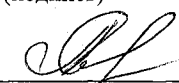
Зав. кафедрой «Программное обеспечение информационных технологий»


(подпись) (К.В.Овсянников)

Зав. справочно-библиографическим отделом


(подпись) Л.А. Астекалова

Начальник учебно-методического отдела


(подпись) О.Е. Печковская
29.06.16

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Цель учебной дисциплины

Цель преподавания дисциплины – дальнейшее совершенствование полученных ранее знаний, умений и навыков по иностранному языку в практике письменного перевода оригинальных текстов по специальности.

Изучение иностранного языка призвано также обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

1.2 Планируемые результаты изучения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины студент должен

знать:

- лексический минимум иностранного языка общего и профессионального характера;
- знать, как изменяются значения слов под влиянием различных факторов;
- особенности перевода специальных текстов.

уметь:

- использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности и межличностном общении;
- соблюдать правильную последовательность действий в процессе перевода;
- определять значение незнакомых слов по контексту и словообразовательным признакам;
- переводить термины;
- определять нужное значение многозначных грамматических форм и служебных слов, а также знать способы перевода некоторых форм и конструкций, связанные с перестройкой предложения;
- пользоваться словарями и другой справочной литературой.

владеть:

- способностью к деловым коммуникациям в профессиональной сфере, способностью работать в коллективе;
- навыками письменного перевода оригинальных текстов по специальности;
- навыками реферирования и аннотирования материалов научно-технической тематики.

1.3 Место учебной дисциплины в системе подготовки студента

Дисциплина «Перевод технической литературы» является факультативной дисциплиной.

Курс предполагает наличие у студента знаний, умений и навыков, сформированных в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык».

Дисциплина «Перевод технической литературы» будет использована в дальнейшей профессиональной деятельности.

Кроме того, результаты изучения дисциплины используются в ходе практики и при подготовке выпускной квалификационной работы.

1.4 Требования к освоению учебной дисциплины

Освоение данной учебной дисциплины должно обеспечивать формирование следующих компетенций:

Направления подготовки 09.03.01 Информатика и вычислительная техника; 09.03.04 Программная инженерия

Коды формируемых компетенций	Наименования формируемых компетенций
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Направление подготовки 13.03.02 Электроэнергетика и электротехника

Коды формируемых компетенций	Наименования формируемых компетенций
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОПК-1	способность осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
ПК-1	способность участвовать в планировании, подготовке и выполнении типовых экспериментальных исследований по заданной методике
ПК-5	готовность определять параметры оборудования объектов профессиональной деятельности

2 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1 Содержание учебной дисциплины

Вклад дисциплины в формирование результатов обучения выпускника (компетенций) и достижение обобщенных результатов обучения происходит путем освоения содержания обучения и достижения частных результатов обучения, описанных в данном разделе.

Предметно-тематическое содержание

Номер	Наименование тем	Содержание	Коды формируемых компетенций
1	Виды технического перевода	Полный письменный перевод. Реферативный перевод. Аннотационный перевод.	ОК-5 ОПК-1 ПК-1 ПК-5
2	Грамматические трудности перевода	Морфология. Имя существительное. Артикль. Имя прилагательное. Местоимение. Числительное. Наречие. Глагол: видо-временная система; активный и страдательный залог; модальные глаголы и их эквиваленты; согласование времен. Неличные формы глагола: инфинитив, причастие, герундий и конструкции с ними. Сослагательное наклонение. Служебные слова: предлоги, союзы, союзные слова. Синтаксис. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное; типы придаточных предложений; прямая и косвенная речь: правила перевода в косвенную	ОК-5 ОПК-1 ПК-1 ПК-5

		речь предложений различных типов; слова-заменители; вводные слова и вводные предложения.	
3	Лексические трудности перевода	<p>Многозначные слова и омонимы. Синонимы и антонимы. Стилистически ограниченная лексика. Заимствования, устаревшие слова и неологизмы. Ложные друзья переводчика. Фразеологизмы. Перевод эмфатических конструкций. Интернациональные слова. Многофункциональные слова. Передача имен собственных и названий (транскрипция, транслитерация). Заголовки. Лексические трансформации при переводе. Словообразовательные элементы</p>	<p>ОК-5 ОПК-1 ПК-1 ПК-5</p>

2.2 Учебно-методическая карта учебной дисциплины

№ блока	№ недели	Практические занятия	Часы	Самостоятельная работа	Форма контроля знаний	Баллы (max)
		Тема. Основные вопросы				
Семестр 6						
Модуль 1						
1	1	Тема 1. Общие вопросы перевода с английского языка на русский. Грамматика: имя существительное: категория числа и падежа; артикль: определенный, неопределенный, нулевой; имя прилагательное; наречие.	2			
	2	Тема 2. Многозначные слова и омонимы. Грамматика: местоимение; числительное: простые, производные и сложные, количественные, порядковые, дробные.	2			
	3	Тема 3. Синонимы и антонимы. Грамматика: глагол: активный и страдательный залог.	2			
	4	Тема 4. Стилистически ограниченная лексика. Грамматика: модальные глаголы и их эквиваленты. Использование электронных словарей и переводчиков.	2			
	5	Тема 5. Заимствования, устаревшие слова и неологизмы. Грамматика: согласование времен.	2			
	6	Тема 6. Ложные друзья переводчика. Грамматика: неличные формы глагола: инфинитив, герундий и конструкции с ними. Использование электронных словарей и переводчиков.	2		КР	15
	7	Тема 7. Фразеологизмы. Перевод эмфатических конструкций. Грамматика: неличные формы глагола: инфинитив, герундий и конструкции с ними.	2		УО	15
	8	Тема 8. Учет культурных и языковых реалий при переводе. Интернациональные слова. Грамматика: неличные формы глагола: причастие	2	1	ПКУ	30
Модуль 2						
2	9	Тема 9. Многофункциональные слова. Грамматика: служебные слова: предлоги, союзы, союзные слова	2			
	10	Тема 10. Передача имен собственных и названий (транскрипция,	2			

		транслитерация). Грамматика: сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное; типы придаточных предложений				
11		Тема 11. Американизмы. Перевод тезисов. Грамматика: слова-заменители. Использование электронных словарей и переводчиков.	2			
12		Тема 12. Сводные словосочетания. Грамматика: прямая и косвенная речь: правила перевода в косвенную речь предложений различных типов	2			
13		Тема 13. Заголовки. Грамматика: вводные слова и вводные предложения.	2			
14		Тема 14. Лексические трансформации при переводе. Грамматика. Употребление предлогов, союзов.	2			
15		Тема 15. Стилистически ограниченная лексика. Грамматика. Сложноподчиненное предложение с двумя или несколькими придаточными. Использование электронных словарей и переводчиков.	2		КР	15
16		Тема 16. Перевод прямой и косвенной речи. Перевод резюме дипломных работ и авторефератов диссертаций. Грамматика: сослагательное наклонение	2		УО	15
17		Тема 17. Сравнение перевода с оригиналом. Редактирование переводов. Подведение итогов курса.	2	1	ПКУ ПА (зачет)	30 40
Итого за семестр			34	2		

Немецкий язык

№ блока	№ недели	Практические занятия	Часы	Самостоятельная работа	Форма контроля знаний	Баллы (max)
		Тема. Основные вопросы				
Семестр 6						
Модуль 1						
1	1	Тема 1. Многозначные слова и омонимы.	2			

		Грамматика: имя существительное: склонение; словообразовательные модели; артикль: определенный, неопределенный, нулевой				
	2	Тема 2. Синонимы и антонимы. Грамматика: имя прилагательное, наречие: степени сравнения.	2			
	3	Тема 3. Стилистически ограниченная лексика. Работа со словарем. Грамматика: местоимение: классификация местоимений; личные, притяжательные, указательные, относительные, неопределенные, безличное местоимение es; числительное: количественные, порядковые, дробные	2			
	4	Тема 4. Заимствования. Передача значений числа и времени лексическими средствами. Грамматика: глагол: глаголы сильные и слабые; глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками; временная система. Использование электронных словарей и переводчиков	2			
	5	Тема 5. Устаревшие слова и неологизмы устаревшие слова и неологизмы. Грамматика: модальные глаголы в объективном и субъективном значении	2			
	6	Тема 6. Ложные друзья переводчика. Грамматика: глагол: Aktiv и Passiv. Использование электронных словарей и переводчиков.	2		KP	15
	7	Тема 7. Фразеологизмы Грамматика: согласование времен	2		УО	15
	8	Тема 8. Перевод эмфатических конструкций. Грамматика: служебные слова: основные предлоги, союзы, союзные слова, частицы	2	1	ПКУ	30
Модуль 2						
	9	Тема 9. Интернациональные слова. Грамматика: неличные формы глагола: причастие (Partizip I и II), основные синтаксические функции причастий и причастных конструкций	2			
	10	Тема 10. Многозначность слов». Термины-прилагательные с суффиксом – <i>isch</i> . Грамматика: неличные формы глагола: инфинитив и инфинитивные конструкции	2			
2	11	Тема 11. Словообразовательные элементы. Грамматика: сложное предложение: предложение сложносочиненное и сложноподчиненное; типы придаточных предложений. Использование электронных словарей и переводчиков.	2			
	12	Тема 12. Передача имен собственных и названий (транскрипция, транслитерация). Грамматика: сложноподчиненные предложения с придаточными предложениями	2			

		разного типа.				
13		Тема 13. Вопросы терминологии и выбор слов при переводе. Грамматика: сказуемые с модальными глаголами	2			
14		Тема 14. Калькирование термина. Дословный перевод термина. Нахождение терминологического эквивалента в другом языке. Грамматика: слова-заменители	2			
15		Тема 15. Передача порядка слов при переводе. Последовательность действий при переводе немецкого предложения. Грамматика: вводные слова и вводные предложения Использование электронных словарей и переводчиков.	2		КР	15
16		Тема 16. Заголовки. Прием антонимического перевода. Прием компенсации. Грамматика. сослагательное наклонение (Konjunktiv II)	2		УО	15
17		Тема 17. Разбивка предложений при переводе. Замена одной части речи другой. Подведение итогов курса.	2	1	ПКУ ПА (зачет)	30 40
Итого за семестр			34	2		

Французский язык

№ блока	№ недели	Практические занятия	Часы	Самостоятельная работа	Форма контроля знаний	Баллы (max)
		Тема. Основные вопросы				
Семестр 6						
Модуль 1						
1	1	Тема 1. Особенности перевода технической литературы. Специфика употребления слов. Терминология. Грамматика: имя существительное: категория числа и рода; артикль: определенный, неопределенный, частичный	2			
	2	Тема 2. Многозначные слова и омонимы. Грамматика: имя прилагательное, наречие: степени сравнения	2			
	3	Тема 3. Синонимы и антонимы. Грамматика: местоимение: классификация местоимений; местоимение le neutre; личные местоимения у, еп	2			
	4	Тема 4. Стилистически ограниченная лексика. Грамматика: глагол: особенности спряжения глаголов I, II, III групп.	2			

		Использование электронных словарей и переводчиков.				
	5	Тема 5. Заимствования. Грамматика: возвратные глаголы; безличные глаголы	2			
	6	Тема 6. Устаревшие слова и неологизмы Антонимический перевод. Грамматика: пассивная форма глаголов Использование электронных словарей и переводчиков.	2		КР	15
	7	Тема 7. Ложные друзья переводчика Грамматика: согласование времен.	2		УО	15
	8	Тема 8. Опускание и добавление слов при переводе. Грамматика: условное и сослагательное наклонения.	2	1	ПКУ	30
Модуль 2						
2	9	Тема 9. Фразеологизмы. Грамматика: неличные формы глагола: инфинитив, причастие, герундий и конструкции с ними	2			
	10	Тема 10. Перевод эмфатических конструкций Грамматика: служебные слова: предлоги, союзы, союзные слова Перенос отрицания при переводе.	2			
	11	Тема 11. Интернациональные слова. Грамматика: сложное предложение: типы придаточных предложений. Использование электронных словарей и переводчиков.	2			
	12	Тема 12. Передача имен собственных и названий (транскрипция, транслитерация). Грамматика: сложное предложение: типы придаточных предложений	2			
	13	Тема 13. Заголовки. Грамматика: вводные слова и вводные предложения	2			
	14	Тема 14. Словообразовательные элементы Грамматика: числительное: количественные и порядковые	2			
	15	Тема 15. Расчленение и объединение предложений. Грамматика: прямая и косвенная речь Использование электронных словарей и переводчиков.	2		КР	15
	16	Тема 16. Грамматика: прямая и косвенная речь	2		УО	15
	17	Тема 17. Перевод технической литературы с использованием полученных знаний. Подведение итогов курса.	2	1	ПКУ ПА (зачет)	30 40
Итого за семестр			34	2		

Испанский язык

№ блока	№ недели	Практические занятия	Часы	Самостоятельная работа	Форма контроля знаний	Баллы (max)
		Тема. Основные вопросы				
Семестр 6						
Модуль 1						
1	1	Тема 1. Многозначные слова и омонимы Грамматика: имя существительное: категория числа и рода; артикль: определённый, неопределённый, опущение артикля	2			
	2	Тема 2. Синонимы и антонимы. Грамматика. имя прилагательное, наречие: категория степеней сравнения	2			
	3	Тема 3. Стилистически ограниченная лексика. Грамматика: местоимение: классификация местоимений; числительные, порядковые, дробные	2			
	4	Тема 4. Заимствования. Грамматика: глагол: спряжение правильных, отклоняющихся и индивидуальных глаголов Использование электронных словарей и переводчиков.	2			
	5	Тема 5. Устаревшие слова и неологизмы Грамматика: возвратные глаголы	2			
	6	Тема 6. Ложные друзья переводчика. Грамматика: безличные глаголы Использование электронных словарей и переводчиков.	2		КР	15
	7	Тема 7. Фразеологизмы. Грамматика: активный и пассивный залогов	2		УО	15
	8	Тема 8. Грамматика: глагол: временная система.	2	1	ПКУ	30
Модуль 2						
2	9	Тема 9. Перевод эмфатических конструкций. Грамматика: согласование времен	2			
	10	Тема 10. Интернациональные слова. Грамматика: неличные формы глагола: инфинитив, причастие, герундий	2			
	11	Тема 11. Грамматика: неличные формы глагола: инфинитив, причастие, герундий Использование электронных словарей и переводчиков.	2			
	12	Тема 12. Передача имен собственных и названий (транскрипция,	2			

	транслитерация). Грамматика: служебные слова: предлоги, союзы, союзные слова				
13	Тема 13. Заголовки. Грамматика. Причастие (Participio pasado).	2			
14	Тема 14. Словообразовательные элементы Грамматика: повелительное наклонение	2			
15	Тема 15. Грамматика: условное наклонение Использование электронных словарей и переводчиков.	2		КР	15
16	Тема 16. Перевод сложных терминов. Грамматика. Сослагательное наклонение (Modo subjuntivo).	2		УО	15
17	Тема 17. Подведение итогов курса.	2	1	ПКУ ПА (зачет)	30 40
Итого за семестр		34	2		

Принятые обозначения:

КР – контрольная работа;

УО – устный опрос;

ПКУ – промежуточный контроль успеваемости;

ПА – промежуточная аттестация.

Итоговая оценка определяется как сумма текущего контроля и промежуточной аттестации и соответствует баллам:

Зачет

Оценка	Зачтено	Не зачтено
Баллы	51-100	0-50

3 ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Планирование практического занятия по дисциплине «Перевод технической литературы» базируется на принципе нелинейности, согласно которому в структуре занятия могут вариативно сочетаться несколько видов учебной деятельности, а именно: работа с лексико-грамматическим материалом, чтение, говорение, письмо, элементы перевода (с иностранного языка на русский), и, соответственно, использоваться различные формы проведения занятий.

При изучении дисциплины используется модульно-рейтинговая система оценки знаний студентов. Применение форм и методов проведения занятий при изучении различных тем курса представлено в таблице.

Английский язык

№ п/п	Форма проведения занятия	Вид аудиторных занятий	Всего часов
		Практические занятия	
1	Традиционные	Темы № 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16, 17	26
2	Мультимедиа (приложения к учебникам, обучающие программы, видео- и аудиоматериалы, Интернет-ресурсы)	Темы № 4, 6, 11, 15	8
ИТОГО			34

Немецкий язык

№ п/п	Форма проведения занятия	Вид аудиторных занятий	Всего часов
		Практические занятия	
1	Традиционные	Темы № 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16, 17	26
2	Мультимедиа (приложения к учебникам, обучающие программы, видео- и аудиоматериалы, Интернет-ресурсы)	Темы № 4, 6, 11, 15	8
ИТОГО			34

Французский язык

№ п/п	Форма проведения занятия	Вид аудиторных занятий	Всего часов
		Практические занятия	
1	Традиционные	Темы № 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16, 17	26
2	Мультимедиа (приложения к учебникам, обучающие программы, видео- и аудиоматериалы, Интернет-ресурсы)	Темы № 4, 6, 11, 15	8
ИТОГО			34

Испанский язык

№ п/п	Форма проведения занятия	Вид аудиторных занятий	Всего часов
		Практические занятия	
1	Традиционные	Темы № 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16, 17	26
2	Мультимедиа (приложения к учебникам, обучающие программы, видео- и аудиоматериалы, Интернет-ресурсы)	Темы № 4, 6, 11, 15	8
ИТОГО			34

4 ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Используемые оценочные средства по учебной дисциплине представлены в таблице и хранятся на кафедре.

№ п/п	Вид оценочных средств	Количество комплектов
1	Перечень вопросов для обсуждения на зачете	4
2	Перечень вопросов для устного опроса	4
3	Контрольные работы к зачету	4
4	Контрольные работы для проведения семестрового рейтинг-контроля	4

5 МЕТОДИКА И КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КОМПЕТЕНЦИЙ СТУДЕНТОВ

5.1 Уровни сформированности компетенций

Направления подготовки 09.03.01 Информатика и вычислительная техника; 09.03.04 Программная инженерия

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Содержательное описание уровня	Результаты обучения
ОК-5: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия			
1	Пороговый уровень	Знание основных правил современного русского языка и культуры речи, характерных свойств русского языка как средства общения и передачи информации, основ публичного выступления. Знание фонетики, лексики, грамматики иностранного языка, профессиональной терминологии, правил речевого этикета.	Демонстрирует умение терминологически правильно определять любую лексическую, фонетическую и грамматическую категорию; демонстрирует владение навыками грамотного письма, навыками обнаружения лексико-грамматических, орфографических и пунктуационных ошибок в текстах. Демонстрирует знание основ делового общения; навыки публичного выступления. Демонстрирует знание основ устной и письменной коммуникации на иностранном языке.
2	Продвинутый уровень	Знание системы современного русского языка на разных уровнях: фонетическом, лексико-фразеологическом, словообразовательном, морфологическом,	Демонстрирует владение различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности; владение навыками публичного выступления; демонстрирует

		<p>синтаксическом. Знание основ ораторского искусства, специфики публичного выступления. Владение иностранным языком в объеме, необходимом для получения необходимой информации.</p>	<p>умение передавать информацию в связных, логичных и аргументированных высказываниях; строить и организовывать высказывания в соответствии с функциональной задачей. Демонстрирует знания грамматики, культуры и традиций стран изучаемого иностранного языка; демонстрирует умение выстраивать собственное вербальное и невербальное поведение в соответствии с нормами культуры изучаемого языка; демонстрирует умение осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии со своей сферой деятельности. Осознает значимость владения иностранным языком для решения профессиональных задач.</p>
3	Высокий уровень	<p>Знание литературного языка как особой высшей, обработанной формой национального языка. Знание логико-методологических и психологических основ аргументации, мастерства убеждения и дискуссии как составляющих публичного выступления. Способность устанавливать межличностную коммуникацию между участниками совместной деятельности посредством иностранного языка и социокультурных знаний для достижения конкретных задач. Способность планировать коммуникативное поведение.</p>	<p>Демонстрирует умение целесообразно использовать знание русского языка, культуры речи и навыков общения в профессиональной деятельности. Демонстрирует владение культурой устной и письменной речи. Демонстрирует умение диалогического и интерактивного публичного выступления; аргументированно излагать свою позицию, обосновывать свою позицию. Демонстрирует владение иностранным языком на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов; владение иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных</p>

			источников по тематике профиля образования. Демонстрирует умение логично и связно представлять информацию в устной и письменной форме. Ставит вопрос о необходимости самообучения, совершенствования знания иностранного языка.
--	--	--	--

Направление подготовки 13.03.02 Электроэнергетика и электротехника

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Содержательное описание уровня	Результаты обучения
ОК-5: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия			
1	Пороговый уровень	Знание основных правил современного русского языка и культуры речи, характерных свойств русского языка как средства общения и передачи информации, основ публичного выступления. Знание фонетики, лексики, грамматики иностранного языка, профессиональной терминологии, правил речевого этикета.	Демонстрирует умение терминологически правильно определять любую лексическую, фонетическую и грамматическую категорию; дать квалифицированный лексико-грамматический анализ любого текста; демонстрирует владение навыками грамотного письма, навыками обнаружения лексико-грамматических, орфографических и пунктуационных ошибок в текстах. Демонстрирует знание основ делового общения; навыки публичного выступления. Демонстрирует знание основ устной и письменной коммуникации на иностранном языке.
2	Продвинутый уровень	Знание системы современного русского языка на разных уровнях: фонетическом, лексико-фразеологическом, словообразовательном, морфологическом, синтаксическом. Знание основ ораторского искусства, специфики	Демонстрирует владение различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности; владение навыками публичного выступления; демонстрирует умение передавать информацию в связных, логичных и

		<p>публичного выступления. Владение иностранным языком в объеме, необходимом для получения необходимой информации.</p>	<p>аргументированных высказываниях; строить и организовывать высказывания в соответствии с функциональной задачей. Демонстрирует знания грамматики, культуры и традиций стран изучаемого иностранного языка; демонстрирует умение выстраивать собственное вербальное и невербальное поведение в соответствии с нормами культуры изучаемого языка; демонстрирует умение осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии со своей сферой деятельности. Осознает значимость владения иностранным языком для решения профессиональных задач.</p>
3	Высокий уровень	<p>Знание литературного языка как особой высшей, обработанной формой национального языка. Знание логико-методологических и психологических основ аргументации, мастерства убеждения и дискуссии как составляющих публичного выступления. Способность устанавливать межличностную коммуникацию между участниками совместной деятельности посредством иностранного языка и социокультурных знаний для достижения конкретных задач. Способность планировать коммуникативное поведение.</p>	<p>Демонстрирует умение целесообразно использовать знание русского языка, культуры речи и навыков общения в профессиональной деятельности. Демонстрирует владение культурой устной и письменной речи. Демонстрирует умение диалогического и интерактивного публичного выступления; аргументированно излагать свою позицию, обосновывать свою позицию. Демонстрирует владение иностранным языком на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов; владение иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников по тематике профиля образования. Демонстрирует умение логично</p>

			и связано представлять информацию в устной и письменной форме. Ставит вопрос о необходимости самообучения, совершенствования знания иностранного языка.
ОПК-1: способность осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий			
1	Пороговый уровень	Базовый (обязательный) для всех выпускников вуза как необходимое условие для развития способности осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Обнаруживает знания и демонстрирует владение навыками осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из различных источников и баз данных, представления ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
2	Продвинутый уровень	Превышение базовых (пороговых) характеристик сформированности способности выпускника вуза, необходимой для осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из различных источников и баз данных, представления ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Структурирует и систематизирует знания, необходимые для осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из различных источников и баз данных, представления ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
3	Высокий уровень	Сформированы навыки и умения, необходимые для осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из различных источников и баз данных, представления ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Систематизирует, оценивает и развивает знания, необходимые для осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из различных источников и баз данных, представления ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ПК-1: способность участвовать в планировании, подготовке и выполнении типовых экспериментальных исследований по заданной методике			
1	Пороговый уровень	Базовый (обязательный) для всех выпускников вуза как необходимое условие для развития способности участвовать в планировании, подготовке и выполнении типовых экспериментальных исследований по заданной методике	Обнаруживает знания и демонстрирует владение навыками планирования, подготовки и выполнения типовых экспериментальных исследований по заданной методике
2	Продвинутый уровень	Превышение базовых характеристик сформированности способности выпускника вуза участвовать в планировании, подготовке и выполнении типовых экспериментальных исследований по заданной методике	Структурирует и систематизирует знания, необходимые для планирования, подготовки и выполнения типовых экспериментальных исследований по заданной методике
3	Высокий уровень	Сформированы навыки и умения, необходимые для участия в планировании, подготовке и выполнении типовых экспериментальных исследований по заданной методике	Систематизирует, оценивает и развивает знания, необходимые для планирования, подготовки и выполнения типовых экспериментальных исследований по заданной методике. Применяет навыки для самосовершенствования в сфере профессиональной деятельности и смежных областях
ПК-5: готовность определять параметры оборудования объектов профессиональной деятельности			
1	Пороговый уровень	Базовый (обязательный) для всех выпускников вуза как необходимое условие для формирования готовности к определению параметров оборудования объектов профессиональной деятельности	Обнаруживает знания и демонстрирует владение навыками определять параметры оборудования объектов профессиональной деятельности
2	Продвинутый уровень	Превышение базовых (пороговых) характеристик сформированности способности выпускника вуза определять параметров оборудования объектов профессиональной	Структурирует и систематизирует знания, владеет навыками определения параметров оборудования объектов профессиональной деятельности

		деятельности	
3	Высокий уровень	Сформированы навыки и умения, необходимые для определения параметров оборудования объектов профессиональной деятельности	Свободно владеет навыками и умениями определения параметров оборудования объектов профессиональной деятельности. Применяет навыки и умения для самосовершенствования в сфере профессиональной деятельности и смежных областях.

5.2 Методика оценки знаний, умений и навыков студентов

Направления подготовки 09.03.01 Информатика и вычислительная техника; 09.03.04 Программная инженерия

Результаты обучения	Оценочные средства
ОК-5: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	
Демонстрирует умение терминологически правильно определять любую лексическую, фонетическую и грамматическую категорию; демонстрирует владение навыками грамотного письма, навыками обнаружения лексико-грамматических, орфографических и пунктуационных ошибок в текстах. Демонстрирует знание основ делового общения; навыки публичного выступления. Демонстрирует знание основ устной и письменной коммуникации на иностранном языке.	Вопросы для устного опроса, Сообщение Письменные переводы
Демонстрирует владение различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности; владение навыками публичного выступления; демонстрирует умение передавать информацию в связных, логичных и аргументированных высказываниях; строить и организовывать высказывания в соответствии с функциональной задачей. Демонстрирует знания грамматики, культуры и традиций стран изучаемого иностранного языка; демонстрирует умение выстраивать собственное вербальное и невербальное поведение в соответствии с нормами культуры изучаемого языка; демонстрирует умение осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии со своей сферой деятельности. Осознает значимость владения иностранным языком для решения профессиональных задач.	Вопросы для устного опроса Презентации Письменные переводы

<p>Демонстрирует умение целесообразно использовать знание русского языка, культуры речи и навыков общения в профессиональной деятельности. Демонстрирует владение культурой устной и письменной речи.</p> <p>Демонстрирует умение диалогического и интерактивного публичного выступления; аргументированно излагать свою позицию, обосновывать свою позицию.</p> <p>Демонстрирует владение иностранным языком на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятным по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов; владение иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников по тематике профиля образования.</p> <p>Демонстрирует умение логично и связно представлять информацию в устной и письменной форме. Ставит вопрос о необходимости самообучения, совершенствования знания иностранного языка.</p>	<p>Вопросы для устного опроса Презентации Письменные переводы</p>
--	---

Направление подготовки 13.03.02 Электроэнергетика и электротехника

Результаты обучения	Оценочные средства
<p>ОК-5: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p>	
<p>Демонстрирует умение терминологически правильно определять любую лексическую, фонетическую и грамматическую категорию; дать квалифицированный лексико-грамматический анализ любого текста; демонстрирует владение навыками грамотного письма, навыками обнаружения лексико-грамматических, орфографических и пунктуационных ошибок в текстах. Демонстрирует знание основ делового общения; навыки публичного выступления. Демонстрирует знание основ устной и письменной коммуникации на иностранном языке.</p>	<p>Вопросы для устного опроса, Сообщение Письменные переводы</p>
<p>Демонстрирует владение различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности; владение навыками публичного выступления; демонстрирует умение передавать информацию в связных, логичных и аргументированных высказываниях; строить и организовывать высказывания в соответствии с функциональной задачей.</p> <p>Демонстрирует знания грамматики, культуры и традиций стран изучаемого иностранного языка; демонстрирует умение выстраивать собственное вербальное и невербальное поведение в соответствии с нормами культуры</p>	<p>Вопросы для устного опроса Презентации Письменные переводы</p>

<p>изучаемого языка; демонстрирует умение осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии со своей сферой деятельности.</p> <p>Осознает значимость владения иностранным языком для решения профессиональных задач.</p>	
<p>Демонстрирует умение целесообразно использовать знание русского языка, культуры речи и навыков общения в профессиональной деятельности. Демонстрирует владение культурой устной и письменной речи.</p> <p>Демонстрирует умение диалогического и интерактивного публичного выступления; аргументированно излагать свою позицию, обосновывать свою позицию.</p> <p>Демонстрирует владение иностранным языком на уровне контакта с носителями языка с целью быть понятым по широкому кругу жизненных и профессиональных вопросов; владение иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников по тематике профиля образования.</p> <p>Демонстрирует умение логично и связно представлять информацию в устной и письменной форме. Ставит вопрос о необходимости самообучения, совершенствования знания иностранного языка.</p>	<p>Вопросы для устного опроса Презентации Письменные переводы</p>
<p>ОПК-1: способность осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	
<p>Обнаруживает знания и демонстрирует владение навыками осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из различных источников и баз данных, представления ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p>Вопросы для устного опроса Письменные переводы</p>
<p>Структурирует и систематизирует знания, необходимые для осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из различных источников и баз данных, представления ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p>Вопросы для устного опроса Презентации Письменные переводы</p>
<p>Систематизирует, оценивает и развивает знания, необходимые для осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из различных источников и баз данных, представления ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий. Систематизирует, оценивает и развивает знания, необходимые для осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из различных источников и баз данных,</p>	<p>Вопросы для устного опроса Презентации Письменные переводы</p>

представления ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	
ПК-1: способность участвовать в планировании, подготовке и выполнении типовых экспериментальных исследований по заданной методике	
Обнаруживает знания и демонстрирует владение навыками планирования, подготовки и выполнения типовых экспериментальных исследований по заданной методике	Вопросы для устного опроса Письменные переводы
Структурирует и систематизирует знания, необходимые для планирования, подготовки и выполнения типовых экспериментальных исследований по заданной методике	Вопросы для устного опроса Презентации Письменные переводы
Систематизирует, оценивает и развивает знания, необходимые для планирования, подготовки и выполнения типовых экспериментальных исследований по заданной методике. Применяет навыки для самосовершенствования в сфере профессиональной деятельности и смежных областях	Вопросы для устного опроса Презентации Письменные переводы
ПК-5: готовность определять параметры оборудования объектов профессиональной деятельности	
Обнаруживает знания и демонстрирует владение навыками определять параметры оборудования объектов профессиональной деятельности	Вопросы для устного опроса Письменные переводы
Структурирует и систематизирует знания, свободно владеет навыками определения параметров оборудования объектов профессиональной деятельности	Вопросы для устного опроса Презентации Письменные переводы
Систематизирует, оценивает, развивает и совершенствует навыки определения параметров оборудования объектов профессиональной деятельности. Применяет навыки для самосовершенствования в сфере профессиональной деятельности и смежных областях.	Вопросы для устного опроса Презентации Письменные переводы

5.3 Критерии оценки практических работ

Уровень освоения учебной дисциплины студентами определяется следующим образом:

13-15 баллов - Полная реализация коммуникативного намерения. Умение запрашивать необходимую информацию и давать развернутые ответы на вопросы собеседника. В речи нет лексических ошибок, словарный запас богат и разнообразен. В речи нет грамматических ошибок, речь богата разнообразными грамматическими конструкциями. Соблюдение норм произношения звуков и норм интонационного оформления речи.

10-12 баллов - Диалог соответствует коммуникативной задаче. Цель общения достигнута. Логичные и связные вопросы и ответы на вопросы с небольшими неточностями. Словарный запас соответствует поставленной задаче, имеются неточности в их употреблении. В речи присутствуют грамматические ошибки, не затрудняющие понимания, или используются однообразные грамматические конструкции.

8-9 баллов - Коммуникативная задача выполнена в ограниченном объеме. Взаимодействие не всегда логично, имеются повторы. Нелогичные и несвязные вопросы и ответы на вопросы. Словарный запас соответствует поставленной задаче, имеются большие неточности в их употреблении. В речи присутствуют грамматические ошибки, затрудняющие понимание.

0-7 баллов - Неспособность реализовать коммуникативную задачу. Отказ от ответа на вопросы. Словарного запаса недостаточно для выполнения задания. Понимание речи затруднено из-за большого количества ошибок.

Критерии оценки письменного перевода текста: точность перевода, умение найти в русском языке эквивалент, соответствующий специфической конструкции на иностранном языке, знание специальной терминологии, стилистически правильное оформление перевода на русском языке.

Оценка за контрольную работу выставляется, исходя из % правильно выполненных заданий:

90-100% - 13-15 баллов;

70-89%- 10-12 баллов;

50-69%- 8-9 баллов;

менее 50%- 0-7 баллов.

5.4 Критерии оценки зачета

Зачет проводится в конце семестра в ходе зачетной недели.

Содержание зачета:

1. Контрольная работа по пройденному материалу;
2. Ответы на вопросы преподавателя по содержанию дисциплины.

Требования к зачету:

15-40 баллов - заслуживает студент, посещавший аудиторные занятия и продемонстрировавший отлично, хорошее или удовлетворительное владение языком. Выполнена половина или полный объем работы, есть ошибки в деталях. Студент способен обобщить материал, сделать собственные выводы, выразить свое мнение, привести примеры.

0-14 баллов ставится в том случае, когда выполнено менее 50% работы, в ответе существенные ошибки в основных аспектах темы.

6 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ И ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Самостоятельная работа студентов (СРС) направлена на закрепление и углубление освоения учебного материала, развитие практических умений. Самостоятельная работа студентов подразделяется на текущую самостоятельную работу и творческую/исследовательскую (проблемно-ориентированную) деятельность студентов и является целостной системой планирования учебного процесса, основная функция которой заключается в создании определенных организационно-педагогических условий для приобретения новых знаний студентами посредством работы с дополнительными информационными ресурсами; развития иноязычных коммуникативных умений; развития творческих умений, необходимых студентам для осуществления поисковой исследовательской деятельности; формирования стратегий самостоятельной работы, способствующих развитию умений саморегуляции, ответственности, организации траектории самостоятельного обучения.

Текущая СРС направлена на закрепление, расширение и углубление знаний, полученных студентами, а также на развитие умений применять полученные знания на практике. Текущая внеаудиторная СРС подразумевает:

- внеаудиторную работу студентов с материалом практического занятия в виде выполнения домашних (индивидуальных) заданий, в том числе с использованием образовательных Интернет-ресурсов;
- подготовку к текущему, промежуточному и итоговому контролю;
- самостоятельное изучение отдельных тем по заданию или рекомендации преподавателя.

Творческая/исследовательская проблемно-ориентированная внеаудиторная СРС направлена на развитие комплекса общекультурных и профессиональных компетенций, а также на повышение творческого потенциала студентов. Творческая внеаудиторная СРС подразумевает:

- поиск, анализ, структурирование и презентацию информации;

- выполнение групповых проектных и проблемно-ориентированных заданий по заданному формату;
- самостоятельную подготовку к научной студенческой конференции, олимпиаде и другим мероприятиям.

СРС включает следующие виды заданий:

- подготовка к практическим занятиям;
- работа со справочной литературой и словарями;
- выполнение переводов с иностранных языков;
- составление глоссария;
- подготовка к реферированию;
- работа с Интернет-ресурсами (аудио и видео файлами по изучаемой теме) и устный отчет;
- защита творческих проектно-ориентированных заданий с использованием Интернет технологий;
- подготовка к зачету;
- подготовка докладов к студенческой научной конференции.

Контроль самостоятельной работы студентов

Контроль над самостоятельной работой студентов осуществляется регулярно в форме общих групповых обсуждений и индивидуальной беседы с преподавателем.

7 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1 Основная литература

Английский язык

№ п/п	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной литературы	Гриф	Кол-во экз.
1	Слепович В.С. Курс перевода. 9-е издание- Минск, ТетраСистемс, 2011.- 320 с.	Утверждено Министерством образования РБ в качестве учебника для студентов высших учебных заведений по специальности «Мировая экономика»	10

Немецкий язык

№ п/п	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.
1	Басова Н.В. Немецкий язык для технических вузов: учебник / Н.В. Басова и др. под общей редакцией проф. Н.В. Басовой. – Изд. 9, перер. и дополн. - Ростов н/Д: Феникс, 2008. -505 с.	Рекомендовано Министерством образования Российской Федерации в качестве учебника для студентов технических вузов	50
3	Грумбах Э. Вся грамматика немецкого языка М.:Астрель,2011 г.-191 с.	-	25

Французский язык

№ п/п	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.
1	Иванченко А.И.. Грамматика французского языка в упражнениях.- СПб.: - КАРО, 2010.-320с.	Рекомендовано экспертным советом Регионального комитета по образованию, переизданию и использованию в ст. классах общеобразовательных учебных заведений с углубленным изучением французского языка.	5
2	Осетрова М.Г., Кобякова Н.Л. Коммуникативный курс	Допущено Учебно-методическим объединением вузов РФ по	10

	современного французского языка. Уровень В1-В2. М.: Гуманитарный изд. Центр ВЛАДОС, 2011.-191 с.	образованию в области международных отношений в качестве учебного пособия для студентов вузов, обучающихся по направлениям подготовки «Регионоведение», «Международные отношения».	
--	--	--	--

Испанский язык

№ п/п	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.
1	Борисенко И.И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями. Учебное пособие для бакалавров. 3-е изд. исправл. и доп..- М.:Издательство Юрайт,2012.-304 с.	Рекомендовано Министерством образования РФ в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений, обучающихся по лингвистическим специальностям.	5

7.2 Дополнительная литература

№ п/п	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной литературы	Гриф	Кол-во экз.
1	Андрюхина Т.В., Кузнецова Н.В. Английский для менеджеров: актуальные проблемы, новые компетенции. Книга для студентов в двух частях. Ч.1. Изд. М.:«МГИМО-Университет», 2011 г. -134 с.	-	1
2	Андрюхина Т.В., Кузнецова Н.В. Английский для менеджеров: актуальные проблемы, новые компетенции. Книга для студентов в двух частях. Ч.2. Изд. М.:«МГИМО-Университет», 2011 г. -151 с.	-	1
3	Макеева М.Н. Деловой английский – М.:ФОРУМ, 2011. -184 с.	Рекомендовано Методическим советом Учебно-методического центра по профессиональному образованию Департамента образования г. Москвы в качестве учебного пособия для студентов образовательных учреждений профессионального образования.	1
4	Овчинникова И.М., Лебедева В.А.; под ред. Хромова С.С. Деловое общение по-английски: резюме, переписка, переговоры: учебное пособие. – М.: Университетская книга, 2011. – 301 с.	-	1
5	Слепович В.С. «Настольная книга переводчика с русского языка на английский» -3-е изд. – Минск: ТетраСистемс, 2008.-304 с.	-	10
6	Хаецкая О. Л., Белогурова С. А. Английский язык. Практика устной и письменной речи: учеб. пособие/ О. Л.	Допущено Министерством образования Республики Беларусь в качестве учебного пособия для	8

	Хаецкая, С. А. Белогурова. – Минск: Элайда, 2011.- 354 с.	студентов высших учебных заведений по специальности «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (внешнеэкономические связи)»	
7	Cotton David, Falvey David, Kent Simon. Market Leader. Intermediate Business English: изд-во Longman, England, 2003. - 176 с.	-	20
8	Eastwood John – Oxford Practice Grammar Intermediate + CD – ROM Oxford University Press. 2006, 437 с.	-	1
9	Emmerson Paul – Business Grammar Builder + CD, MacMillan, 2007, 272 с.	-	1
10	Nauton John. ProFile 2. (Intermediate) Student's Book + CD – ROM + CD. Oxford University Press, UK, 2005, 176 с.	-	1

Немецкий язык

№ п/п	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.
1	Блинова Л.С. Немецко-русский и русско-немецкий словарь. М.:Астрель, 2009 г. – 734 с.	-	5
2	Бретшнайдер Дирк и др. Письменный перевод с немецкого на русский в сфере профессиональной коммуникации. Учебник для изучающих немецкий язык. Москва. АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2009, 168 с.	Рекомендован Учебно-методическим объединением по образованию в области лингвистики Министерства образования и науки Российской Федерации в качестве учебника для студентов, обучающихся по специальности «Перевод и переводоведение» направления «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	5
3	Васильева М.М. «Практическая грамматика немецкого языка»: / учеб.пособие/ М– Изд. 13-е, перераб. И доп. – М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2011.-238 с.	Рекомендовано Министерством образования РФ	1
4	Латышев Л.К. «Технология перевода» -4-е издание. - М.: Издательский центр «Академия», 2008.-320 с.	Рекомендовано Учебно-методическим объединением по образованию в обл. лингвистики Министерством образования и науки РФ	5
5	Мойсейчук А.М. Современный немецкий язык. В 2 ч. Учеб. пособие / А.М. Мойсейчук, Е.П. Левко-Венцловски. – Мн.: Вышш. шк., 2002.-223 с.	Допущено Министерством образования Республики Беларусь в качестве учебного пособия для студентов технических и экономических специальностей высших учебных заведений	50
6	Aufderstraße Hartmut, Müller Jutta, Storz Thomas. Delfin. Arbeitsbuch.	-	1

	Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache (Teil I), Max Hueber Verlag, 2002. – 220 с.		
7	Aufderstraße Hartmut, Müller Jutta, Storz Thomas. Delfin. Lehrbuch. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache (Teil I), Max Hueber Verlag, 2002. –107 с.	-	1
8	Aufderstraße Hartmut, Müller Jutta, Storz Thomas. Delfin. Lehrbuch. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache (Teil II), Max Hueber Verlag, 2002. – 207 с.	-	1

Французский язык

№ п/п	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.
1	Бурчинский В.Н. Руководство по французской корреспонденции и оформлению письменного высказывания. М.:АСТ: Восток-Запад, 2006.-287с.	-	5
2	Герасимов Б.И., Бородулина Н.Ю., Волостных И.А., Гуляева Е.А.. Le français des affaires: учебное пособие/ под общ. ред. Н.Ю. Бородулиной. – М.: ФОРУМ, 2009. – 176с.	Рекомендовано Учебно-методическим советом Учебно-методического центра по профессиональному образованию Департамента образования г. Москвы	1
3	Иванченко А.И.. Практикум по французскому языку. Сборник упражнений по устной речи для начинающих. СПб.:- Перспектива, 2009. – 320 с.	-	5
4	Може Г., Брюзье М. Ускоренный курс французского языка. Москва "Айрис Пресс", 2004. - 346 с.	-	1
5	Раевская О. В. Новый французско-русский/ русско- французский словарь. – 2-е издание, стереотипное. – Москва, АБВУ PRESS 2011 г. – 661 с.	-	5

Испанский язык

№ п/п	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.
1	Гонсалес-Фернандес А., Ларионова М.В., Царева Н.И., Испанский язык с элементами делового общения для продолжающих. Учебник для бакалавров.-2-е изд. испр.- М.: Издательство Юрайт, 2012.-335 с.	Допущено Министерством образования и науки РФ в качестве учебника для студентов, обучающихся по направлению подготовки дипломированных специалистов «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	1

2	Ларионова М.В., Царева Н.И., Гонсалес-Фернандес А. Испанский язык с элементами делового общения для начинающих. Учебник для бакалавров.-3-е изд. испр.- М.: Издательство Юрайт,2012.-399 с.	Допущено Министерством образования и науки РФ в качестве учебника для студентов, обучающихся по направлению подготовки дипломированных специалистов «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	1
3	Никитина Р.Н. Учебник испанского языка для технических вузов:. – М.: Высш.шк., 1980. – 213 с.	Допущено Министерством высшего и среднего образования СССР в качестве учебника для студентов высших технических учебных заведений	10
4	Родригес-Данилевская Е.И., Патрушев А.И., Степунина И.Л. Учебник испанского языка. Практический курс для начинающих: – М.: Высш.шк., 2001.- 411 с.	-	8
5	Рябова У.В. Испанский для бизнеса. Телефонный разговорник.- М.: Живой язык, 2012. -128 с.	-	1
6	Шефер И.А. Испанский язык: Интенсивный курс обучения устной речи: Учеб. пособие. – М.: Высш. шк., 1989. – 143 с.	-	6
7	Испанский язык. Базовый курс. 2-е изд., испр. – Живой язык, 2006. – 192 с (с 3 аудио CD)	-	1

7.3 Перечень ресурсов сети Интернет по изучаемой дисциплине Английский язык

1. <https://translate.google.com/>
2. www.multitran.ru
3. www.alleng.ru/d/engl_en/eng010.htm Grammar and tests. Listening. Interviews.
4. www.google.by/webhp sourceid Grammar and tests. Listening.
5. www.english-teststore.net/index.php?...english-grammar Grammar and tests. Listening.
6. www.ego4u.com/en/cram-4p/tests Grammar and tests. Listening.
7. www.examenenglish.com/leveltest/grammar_level Grammar and tests. Listening.
8. www.british-5study.com/...grammar-test Grammar and tests. Listening.
9. www.learnenglishfeelgood.com/esl-english-grammar Grammar and tests. Listening.
10. www.learnenglish.britishcouncil.org/en/grammar-exercises Grammar and tests. Listening. Interviews.
11. www.myenglishpages.com-study pages Grammar and tests. Listening.
12. www.manythings.org Grammar and tests. Listening. Interviews.
13. <https://learnenglish.britishcouncil.org/en/1listen-and-watch> Listening.
14. www.manythings.com/listening_level_test Listening. Super quiz. Reading with Audio.
15. www.agendaweb.org/listening/intermediate.html Listening.
16. <https://puzzle-english.com> Listening. Grammar.
17. <https://www.dailystep.com/> Listening.
18. www.eslfast.com Listening.
19. www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/language Video. Listening.
20. <https://www.englishclub.com/learning-english> Video. Listening.
21. www.agendaweb.org/videos/videos-english.html Video. Listening.
22. www.learnerstv.com/Free-language-video-1ectures Video. Listening.

Немецкий язык

1. <https://translate.google.com/>
2. www.multitran.ru
3. <http://www.wissen.de/>
4. http://wikis.zum.de/daf/Arbeitsbl%C3%A4tter_f%C3%BCr_DaF
5. http://de.wikipedia.org/wiki/Bildungssystem_in_Russland
6. http://www.hueber.de/seite/pg_lehren_uebungen_abc?menu=231974
7. http://www.uni-giessen.de/dafb/orientierungskurs/?page_id=1560
8. <http://slowgerman.com/>
9. <http://www.dw.de/deutsch-lernen/video-thema/s-12165>
10. <http://www.dw.de/deutsch-lernen/top-thema/s-8031>
11. <http://cornelia.siteware.ch/landeskunde/index.html>
12. <http://www.klett-sprachen.de/downloads/online-uebungen/online-uebungen-daf/c-867>
13. <http://www1.ids-mannheim.de/service/quellen/lkunde.html>
14. <http://www.netzwissen.com/>
15. https://de.islcollective.com/resources/search_result?Vocabulary_Focus=Kleidung&searchworksheet=GO&type=Printables
16. <http://bookboon.com/de/studium-ebooks>
17. <https://www.planet-schule.de/wissenspool/meilensteine-der-naturwissenschaft-und-technik/inhalt.html>
18. www.deutsch-portal.com/index.php?id=8502dd751ecb15057529001c227be0a1
19. www.klett.de/dafleicht-selbstevaluation
20. <http://www.ralf-kinas.de/>
21. <http://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehrmaterialien/index.php>
22. <http://www.wirtschaftundschule.de/>

Французский язык

1. <https://translate.google.com/https://translate.google.com/>
2. www.multitran.ru
3. http://englishschool12.ru/publ/temy_po_francuzskomu/54
4. http://fr.wikipedia.org/wiki/Progrès_technique
5. <http://www.lepointdufle.net/debutants.htm>
6. <http://votreclasseici.e-monsite.com/>
7. <http://www.alalettre.com/index.php>
8. <http://lefrancaispourtousfr.blogspot.com/>
9. <http://www.radiofrance.fr/chaines/france-culture2/emissions/fabriquernew/>
10. <http://www.collectionscanada.gc.ca/>
11. <http://www.hec.fr/Knowledge/Marketing/Comportement-du-consommateur/A-la-recherche-de-nouvelles-sources-d-innovation-Le-role-des-consommateurs>
12. http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Innovation_statistics/fr
13. http://www.wipo.int/sme/fr/documents/ip_innovation_development.htm

Испанский язык

1. <https://translate.google.com/>
2. www.multitran.ru
3. <http://www.videoele.com/index.html>
4. <http://www.bbc.co.uk/languages/spanish/quickfix/>
5. <http://www.lingus.tv>
6. <http://www.bbc.co.uk/languages/spanish/talk/>
7. http://www.adide.org/revista/index.php?option=com_content&task=view&id=454&Itemid=72
8. <http://www.donquijote.org/cultura/espana/sociedad/costumbres/la-educacion-en-espana>
9. <http://www.educa.jcyl.es/zonaalumnos/es/areas-troncales/conoc-medio/geografia-espana>
10. <http://www.mequieroir.com/paises/espana/emigrar/descripcion/gobierno/>
11. <http://www.closeteachers.com/es/por-que-estudiar-espanol.htm>

12. <http://www.lonelyplanet.es/destino-europa-rusia-89.html>
13. <http://www.profesiones.com.mx/profesio.htm>
- 14.

7.4 Перечень наглядных и других пособий, методических рекомендаций по проведению учебных занятий, а также методических материалов к используемым в образовательном процессе техническим средствам

7.4.1 Методические рекомендации

Английский язык

1. Грицаева Е.В. Английский язык. Методические рекомендации к практическим занятиям для студентов 1 -2 курсов, обучающихся по российским образовательным программам. Задания по развитию навыков устной речи на английском языке. Могилев: ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет» 2015, 31 с. , 56 экз.
2. Мельникова Е.Н. Английский язык. Методические указания и задания по развитию навыков устной и письменной речи на английском языке для студентов экономических специальностей, обучающихся по образовательным стандартам РБ, образовательным программам РФ – Могилев: ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет», 2013. – 32 с.
4. Грицаева Е.В. Задания для обучения чтению текстов на английском языке для студентов специальности 14 04 00 «Электроэнергетика и электротехника», Могилев: ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет», 2012.-28 с.,62 экз.
5. Грицаева Е.В. Задания для обучения чтению на английском языке для студентов специальности 23 10 00 «Программная инженерия» – Могилев: ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет», 2013. – 27 с., 26 экз.
6. Пашук М.Л. Английский язык. Методические рекомендации к практическим занятиям для студентов специальностей 1-53 01 05 «Автоматизированные электроприводы» 13.03.02 «Электроэнергетика и электротехника». Задания для совершенствования лексических и грамматических навыков. - Могилев: ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет», 2016. – 24 с.
7. Размахнина А.А. Английский язык. Методические рекомендации к практическим занятиям для студентов специальностей 1-53 01 02 «Автоматизированные системы обработки информации», 09.03.01 «Информатика и вычислительная техника», 09.03.04 «Программная инженерия». Задания для совершенствования лексических и грамматических навыков. - Могилев: ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет», 2016. – 24 с.

Немецкий язык

1. Коноплева Е.А. Задания по развитию навыков устной речи на немецком языке для студентов 1 курса, Могилев: ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет», 2015, 32 с., 66 экз.

Французский язык

1. Полева Ж.А. Задания для обучения оформлению письменного высказывания на французском языке для студентов всех специальностей, Могилев: ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет», 2014, 32с., 26 экз.

Испанский язык

1. Карпенко А.В. Испанский язык. Задания по развитию навыков устной речи на испанском языке. ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет». - Могилев: ГУ ВПО «Белорусско-Российский университет», 2014. – 25 с., 26 экз.

7.4.2 Информационные технологии

При изучении дисциплины «Перевод технической литературы» предполагается использование ресурсов сети Интернет: электронных словарей и переводчиков.

7.4.4 Перечень программного обеспечения, используемого в учебном процессе

Стандартные средства операционной системы, программные продукты для просмотра и чтения файлов с расширением doc, docs, pdf, rtf, ppt, mp3, mp4, jpg, RAR, программное обеспечение для интерактивной доски Active Studio.

8 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

В процессе обучения используются аудитории со следующим оборудованием:

1. Мультимедиа проекторы; интерактивные доски.
2. Персональные компьютеры с выходом в Интернет.
3. Планшеты.
4. Устройства вывода звуковой информации: звуковые колонки и наушники.
5. DVD проигрыватели и телевизоры.
6. Магнитофоны.
7. Лазерный принтер, МФУ.

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

по учебной дисциплине **ПЕРЕВОД ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ** (АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ И ИСПАНСКИЙ ЯЗЫКИ)

направлению подготовки 09.03.01 Информатика и вычислительная техника
13.03.02 Электроэнергетика и электротехника
09.03.04 Программная инженерия

на 2017-2018 учебный год

№№ пп	Дополнения и изменения	Основание																																	
1	<p>Принять в новой редакции п. 7.1. Основная литература Английский язык</p> <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">Библиографическое описание</th> <th style="text-align: center;">Гриф</th> <th style="text-align: center;">Кол-во экз.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. Мухортов Д.С. Практика перевода: английский-русский. Учебное пособие по теории и практике перевода. Изд. Стереотип. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2016. 256</td> <td>Рекомендовано УМО по классическому университетскому образованию для студентов высших учебных заведений в качестве учебного пособия по направлению подготовки 032700 «Филология»</td> <td style="text-align: center;">10</td> </tr> <tr> <td>2. Турук И.Ф. Английский язык. Грамматические основы перевода специального текста: Учебное пособие. – М.: Бослен, 2015 – 64 с.</td> <td style="text-align: center;">-</td> <td style="text-align: center;">10</td> </tr> </tbody> </table> <p>Немецкий язык</p> <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">Библиографическое описание</th> <th style="text-align: center;">Гриф</th> <th style="text-align: center;">Кол-во экз.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. Грумбах Э. Вся грамматика немецкого языка М.:Астрель,2011г.-191с.</td> <td></td> <td style="text-align: center;">25</td> </tr> <tr> <td>2. Коплякова Е.С., Максимов Ю.В., Веселова Т.В. Немецкий язык для студентов технических специальностей: учебное пособие / Е.С. Коплякова, Ю.В. Максимов, Т.В. Веселова. – М.: ФОРУМ: ИНФРА-М, 2016.- 272 с.</td> <td>Рекомендовано Учебно-методическим объединением по образованию в области лингвистики Министерства образования и науки Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов технических специальностей.</td> <td style="text-align: center;">10</td> </tr> </tbody> </table> <p>Французский язык</p> <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">Библиографическое описание</th> <th style="text-align: center;">Гриф</th> <th style="text-align: center;">Кол-во экз.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. Попова И.Н. и др. Французский язык: учебник для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. – 21-е изд., исправленное. – М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2016. – 576 с.</td> <td>Допущено Министерством образования и науки Российской Федерации в качестве учебника для студентов высших учебных заведений</td> <td style="text-align: center;">7</td> </tr> <tr> <td>2. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический курс: Учебник для институтов и факультетов иностранных языков. – 12-е изд., стереотипное. – М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2016. – 480 с.</td> <td>Допущено Министерством образования и науки Российской Федерации в качестве учебника для студентов высших учебных заведений</td> <td style="text-align: center;">7</td> </tr> </tbody> </table> <p>Испанский язык</p> <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">Библиографическое описание</th> <th style="text-align: center;">Гриф</th> <th style="text-align: center;">Кол-во экз.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. Борисенко И.И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями. Учебное пособие для бакалавров. 3-е изд. исправл. и доп.- М.:Издательство Юрайт,2012.-304 с.</td> <td>Рекомендовано Министерством образования РФ в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений, обучающихся по лингвистич. специальностям</td> <td style="text-align: center;">5</td> </tr> </tbody> </table>	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.	1. Мухортов Д.С. Практика перевода: английский-русский. Учебное пособие по теории и практике перевода. Изд. Стереотип. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2016. 256	Рекомендовано УМО по классическому университетскому образованию для студентов высших учебных заведений в качестве учебного пособия по направлению подготовки 032700 «Филология»	10	2. Турук И.Ф. Английский язык. Грамматические основы перевода специального текста: Учебное пособие. – М.: Бослен, 2015 – 64 с.	-	10	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.	1. Грумбах Э. Вся грамматика немецкого языка М.:Астрель,2011г.-191с.		25	2. Коплякова Е.С., Максимов Ю.В., Веселова Т.В. Немецкий язык для студентов технических специальностей: учебное пособие / Е.С. Коплякова, Ю.В. Максимов, Т.В. Веселова. – М.: ФОРУМ: ИНФРА-М, 2016.- 272 с.	Рекомендовано Учебно-методическим объединением по образованию в области лингвистики Министерства образования и науки Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов технических специальностей.	10	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.	1. Попова И.Н. и др. Французский язык: учебник для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. – 21-е изд., исправленное. – М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2016. – 576 с.	Допущено Министерством образования и науки Российской Федерации в качестве учебника для студентов высших учебных заведений	7	2. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический курс: Учебник для институтов и факультетов иностранных языков. – 12-е изд., стереотипное. – М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2016. – 480 с.	Допущено Министерством образования и науки Российской Федерации в качестве учебника для студентов высших учебных заведений	7	Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.	1. Борисенко И.И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями. Учебное пособие для бакалавров. 3-е изд. исправл. и доп.- М.:Издательство Юрайт,2012.-304 с.	Рекомендовано Министерством образования РФ в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений, обучающихся по лингвистич. специальностям	5	<p>В связи с поступлением в библиотеку новой литературы</p>
Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.																																	
1. Мухортов Д.С. Практика перевода: английский-русский. Учебное пособие по теории и практике перевода. Изд. Стереотип. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2016. 256	Рекомендовано УМО по классическому университетскому образованию для студентов высших учебных заведений в качестве учебного пособия по направлению подготовки 032700 «Филология»	10																																	
2. Турук И.Ф. Английский язык. Грамматические основы перевода специального текста: Учебное пособие. – М.: Бослен, 2015 – 64 с.	-	10																																	
Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.																																	
1. Грумбах Э. Вся грамматика немецкого языка М.:Астрель,2011г.-191с.		25																																	
2. Коплякова Е.С., Максимов Ю.В., Веселова Т.В. Немецкий язык для студентов технических специальностей: учебное пособие / Е.С. Коплякова, Ю.В. Максимов, Т.В. Веселова. – М.: ФОРУМ: ИНФРА-М, 2016.- 272 с.	Рекомендовано Учебно-методическим объединением по образованию в области лингвистики Министерства образования и науки Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов технических специальностей.	10																																	
Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.																																	
1. Попова И.Н. и др. Французский язык: учебник для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. – 21-е изд., исправленное. – М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2016. – 576 с.	Допущено Министерством образования и науки Российской Федерации в качестве учебника для студентов высших учебных заведений	7																																	
2. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический курс: Учебник для институтов и факультетов иностранных языков. – 12-е изд., стереотипное. – М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2016. – 480 с.	Допущено Министерством образования и науки Российской Федерации в качестве учебника для студентов высших учебных заведений	7																																	
Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.																																	
1. Борисенко И.И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями. Учебное пособие для бакалавров. 3-е изд. исправл. и доп.- М.:Издательство Юрайт,2012.-304 с.	Рекомендовано Министерством образования РФ в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений, обучающихся по лингвистич. специальностям	5																																	

2

Принять в новой редакции п. 7.2.**Дополнительная литература****Английский язык**

Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.
1. Макаревич Т.И., Макаревич И.И. Английский язык для изучающих информационно-коммуникационные технологии. Пособие. Часть 1.- Минск, 2012.-177с.	Рекомендовано Учебно-методическим объединением по образованию в области управления для студентов учреждений высшего образования специальности 1-26 03 01»Управление информационными ресурсами».	1
2. Макаревич Т.И., Макаревич И.И. Английский язык для изучающих информационно-коммуникационные технологии. Пособие. Часть 2.- Минск, 2012.-181с.	Рекомендовано Учебно-методическим объединением по образованию в области управления для студентов учреждений высшего образования специальности 1-26 03 01»Управление информационными ресурсами».	1
3. Мисуно Е.А. Письменный перевод специальных текстов: учеб. пособие/Е.А. Мисуно, И.В. Баценко, А.В. Вдовичев, С.А. Игнагова. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2015. – 256 с.		10
4. Слепович В.С. Курс перевода. 9-е издание- Минск, ТетраСистемс, 2011.-320 с.	Утверждено Министерством образования РБ в качестве учебника для студентов высших учебных заведений по специальности «Мировая экономика»	10
5. Слепович В.С. «Настольная книга переводчик с русского языка на английский» -3-е изд. - Минск: ТетраСистемс, 2008.-304с.		10
6. Поварго О.И. Практическая грамматика английского языка = English Grammar Practice: учебное пособие/О.И. Поварго.- Минск: Элайда, 2012.-128 с.	Допущено Министерством образования РБ в качестве учебного пособия для студентов учреждений высшего образования по специальностям «Современные иностранные языки», «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций».	20
7. Яшина Н.К. Практикум по переводу с английского языка на русский: учеб. пособие/Н.К. Яшина. – 4-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2015. – 72 с.	-	1
8. Eastwood John. Oxford Practice Grammar (intermediate) +CD-ROM, Oxford University Press. 2006.-437с.	-	1
9. Ibbotson Mark, Day Jeremy. Professional English. Cambridge English for Engineering (+CD) – Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2015. – 112 p.	-	1
10. Yult George - Oxford Practice Grammar Advanced +CD-ROM. Oxford University Press. 2006. – 280 с.		

Испанский язык		
Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.
1. Гонсалес-Фернандес А., Ларионова М.В., Царева Н.И., Испанский язык с элементами делового общения для продолжающих. Учебник для бакалавров.-2-е изд. испр.- М.: Издательство Юрайт,2012.-335 с.	Допущено Министерством образования и науки РФ в качестве учебника для студентов, обучающихся по направлению подготовки дипломированных специалистов «Лингвистика и межкультурная коммуникация».	1
2. Ларионова М.В., Царева Н.И., Гонсалес-Фернандес А. Испанский язык с элементами делового общения для начинающих. Учебник для бакалавров.-3-е изд. испр.- М.: Издательство Юрайт,2012.-399 с.	Допущено Министерством образования и науки РФ в качестве учебника для студентов, обучающихся по направлению подготовки дипломированных специалистов «Лингвистика и межкультурная коммуникация».	1

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры «Белорусский, русский и иностранный язык»

(протокол № 9 от «28» марта 2017 г.)

Заведующий кафедрой:

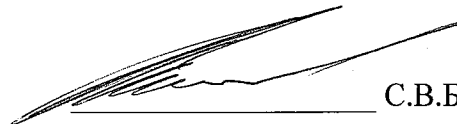


Е.Н.Мельникова

УТВЕРЖДАЮ

Декан электротехнического факультета

Кандидат технических наук, доцент



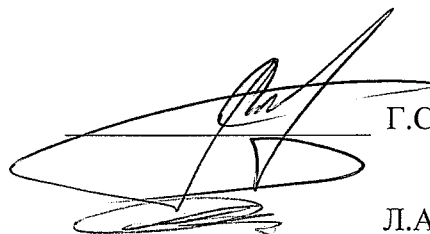
С.В.Болотов

«04» 04 2017 г.

СОГЛАСОВАНО:

Зав. кафедрой

«Электропривод и автоматизация промышленных установок»



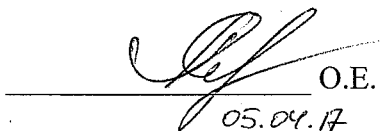
Г.С.Леневский

Ведущий библиотекарь



Л.А. Астекалова

Начальник учебно-методического отдела



О.Е. Печковская

05.04.17

Немецкий язык

Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.
1. Бретшнайдер Дирк и др. Письменный перевод с немецкого на русский в сфере профессиональной коммуникации. Учебник для изучающих немецкий язык. Москва. АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2009, 168 с.	Рекомендован Учебно-методическим объединением по образованию в области лингвистики Министерства образования и науки Российской Федерации в качестве учебника для студентов, обучающихся по специальности «Перевод и переводоведение» направления «Лингвистика и межкультурная коммуникация»	5
2. Бюнтинг Карл-Дитер. Семестр с немецким языком. Учебный комплекс для продолжающих. Часть 1. Тексты к урокам. М.: КНОРУС, 2009. -304 с.	-	1
3. Бюнтинг Карл-Дитер. Семестр с немецким языком. Учебный комплекс для продолжающих. Часть 1. Рабочая тетрадь. М.: КНОРУС, 2009. -304 с.	-	1
4. Васильева М.М. «Практическая грамматика немецкого языка»: / учеб.пособие/ М- Изд. 13-е, перераб. И доп. – М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2011.-238 с.	Рекомендовано Министерством образования РФ	1
5. Грумбах Э. Вся грамматика немецкого языка М.:Астрель,2011г.-191с.		25
6. Латышев Л.К. «Технология перевода» -4-е издание. - М.: Издательский центр «Академия», 2008.-320 с.	Рекомендовано Учебно-методическим объединением по образованию в обл. лингвистики Министерством образования и науки РФ	5
7. Чернышева Н.Г., Н.И. Лыгина, Р.С. Музалевская Wirtschaftsdeutsch: Markt, Unternehmenschaft, Handel «Деловой немецкий язык» (Рынок, предпринимательство, торговля): учебник/ Н.Г. Чернышева, Н.И. Лыгина, Р.С. Музалевская. – М.: ФОРУМ, 2011г. - 352 с.	Допущено Учебно-методическим объединением по образованию в области экономики и экономической теории	1

Французский язык

Библиографическое описание	Гриф	Кол-во экз.
1. Герасимов Б.И., Бородулина Н.Ю., Волостных И.А., Гуляева Е.А.. Le français des affaires: учебное пособие/ под общ. ред. Н.Ю. Бородулиной. – М.: ФОРУМ, 2009. – 176с.	Рекомендовано Учебно-методическим советом Учебно-методического центра по профессиональному образованию Департамента образования г. Москвы.	1
2. Иванченко А.И.. Грамматика французского языка в упражнениях.-СПб.: - КАРО, 2010.-320с.	Рекомендовано Региональным экспертным советом Комитета по образованию, переизданию и использованию в ст. классах общеобразовательных учебных заведений с углубленным изучением французского языка.	5
3. Осетрова М.Г., Кобякова Н.Л. Коммуникативный курс современного французского языка. Уровень В1-В2. М.: Гуманитарный изд. Центр ВЛАДОС, 2011.-191 с.	Допущено Учебно-методическим объединением вузов РФ по образованию в области международных отношений в качестве учебного пособия для студентов вузов, обучающихся по направлениям подготовки «Регионоведение», «Международные отношения».	20

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

по учебной дисциплине
ПЕРЕВОД ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
(АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ И ИСПАНСКИЙ ЯЗЫКИ)

направлению подготовки 09.03.01 Информатика и вычислительная техника
13.03.02 Электроэнергетика и электротехника
09.03.04 Программная инженерия

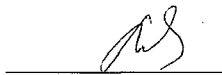
на 2018-2019 учебный год

Дополнений и изменений нет.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры «Гуманитарные дисциплины»

(протокол № 9 от «20» марта 2018 г.)

И.о. зав. кафедрой:



С.Е.Макарова

УТВЕРЖДАЮ

Декан электротехнического факультета

Кандидат технических наук, доцент




С.В.Болотов

«10» 04 2018 г.

СОГЛАСОВАНО:

Зав. кафедрой

«Электропривод и автоматизация
промышленных установок»



Г.С.Леневский

Зав. кафедрой «Программное обеспечение
информационных технологий»



К.В.Овсянников

Зав. кафедрой

«Автоматизированные системы управления»



А.И.Якимов

Ведущий библиотекарь



Л.А. Астекалова

Начальник учебно-методического
отдела



О.Е. Печковская